

Дополнительный урок № 39 преждепрошедшее время «mişti/diydi»



- Сегодняшний наш урок можно было бы назвать «беспользные времена» турецкого языка или зачем удваивать очевидное. Это, конечно, шутка, так как уж по крайней мере время «**mıştı**» имеет довольно четкие правила употребления и оно необходимо нам, чтобы показать тонкие нюансы в прошлом. А вот время «**diydi**» и в самом деле, как немецкий курорт Баден-Баден вызывает стойкое желание спросить – почему 2 раза-то?
- Но обо всем по-порядку.
- Итак, мы обсуждаем два прошедших времени турецкого языка, получаемые путем гибридизации.

- Мы знаем, что к каждому из турецких основных времен можно добавить аффикс простого прошедшего времени.
- «yordu» – дает нам процесс, который разворачивается в прошлом,
- «ırdı» и «acaktı» показывают на прерванную традицию или на действие, которое было запланированное в прошлом, но так и не произошло. Что же нам даст гибридизация «mişti» и «diydi»?
- Из названия понятно, что «преждепрошедшее время» обозначает действия, которые произошли в прошлом, раньше какого-то момента. Однако, здесь кроется множество вариантов.

Преждепрошедшее время

miştı

- Начнем с полезного гибрида «**miştı**».
- **1.** Во-первых, данная форма употребляется тогда, когда оба действия совершилось в прошлом, но одно из них произошло по времени раньше другого.
- Eve koşarak geldim ama annem artık gitmiştı.
- Я бегом прибежала домой, но мама уже ушла. (на момент моего прихода её уже не было.) То есть, сначала ушла мама, а через какое-то время прибежала я. Оба действия произошли в прошлом, но одно было раньше другого.
- **2.** Может употребляться, когда говорящий делает акцент на результате кого-то действия в прошлом, а не на самом действии.

- Что обозначало простое время на «miş»?
- Если убрать значение сплетен/пересудов, то оно акцентировало наше внимание на результате, мы не видели процесса в прошлом, но на момент настоящего времени видели результат.
- Sen çok güzel saçını kestirmişsin!
- Ты очень красиво постриглась!
- То есть, мы видим человека здесь и сейчас, и говорим комплимент в плоскости настоящего времени. Но само действие совершилось в прошлом.
- Если нам понадобится описать такой-же эффект, но при этом и сам результат тоже необходимо зафиксировать не сейчас, а в прошлом, то вот тогда-то нам на помощь придет гибрид mişti.

- **A)** Geçen yaz diskoya gitmiştik, herkes sana bakıyordu. Hem elbisen çok güzeldi hem saçlarını harika kestirmiştin.
- Помнишь, прошлым летом мы пошли на эту дискотеку. Все смотрели только на тебя. И платье было потрясающим и ты очень здорово подстриглась.
- **B)** Bu kitabı bir haftada okumuştum.
- Я прочитала книгу за неделю.
- Книга была такая интересная, что я (оказывается) прочла её, не заметив сама, как она подошла к концу. Мы видим здесь результат, и как бы не замечаем самого процесса.

- **3. А)** Очень часто форма преждепрошедшего времени используется для того, чтобы вспомнить или напомнить кому-то о событиях в прошлом.
- Hatırlıyor musun? Tam bir yıl önce seninle bu kafede buluş**muştuk**.
- - Ты помнишь? Ровно год назад мы встретились с тобой в этом кафе?
- Hani, sen bana söz vermiştin!
- Ты же обещал мне!
- **Б)** Так же при помощи «**miştı**» можно выразить,
- то , о чём говорящий сам только что вспомнил.
- Anahtar nerede? A, anahtarını biraz önce sana ver**miştim**.
- Где ключи? А, я же чуть раньше отдала их тебе!

- **4.** Форма может использоваться в случаях, когда говорящий в прошлом предупреждал о каком-либо событии.
 - Ben sana: «bu köpeği kızdırma!» diye kaç kere demiştim.
 - İşte bak! Isırmış seni!
 - Сколько я говорила тебе: «не дразни эту собаку!» Вот смотри, теперь она тебя покусала!
- **5.** Может означать действие, которое представляется говорящему уже давно прошедшим.
 - Hatırlıyor musun? Annemin antika vazosu yok olmuş. İşte... onu ben kırmıştım.

Помнишь, как пропала мамина старинная ваза? Так вот, это я её тогда разбил.

- **6.** Преждепрошедшее время используется, когда говорящий хочет сделать акцент на момент, когда некое неоднократно повторявшееся или все еще повторяющееся действие было совершено в первый раз:
- 2005 yılında ilk defa Parise gitmiştik ve bu şehire aşık olmuştuk. Ondan sonra oraya defalarca gittik ama hala bir sürü gezemediğimiz yerler vardır.
- В 2005 году мы впервые приехали в Париж и просто влюбились в этот волшебный город. После этого мы приезжали много раз, но все еще есть прекрасные места, в которых мы не бывали.

- Спрягается преждепрошедшая форма просто -
- к корню глагола присоединяется один из вариантов по гармонии гласных на 4 **-miştı/ -mişti/ -muştı/ -müştü**, изменяется глагол только во второй части аффикса, как обычное прошедшее время.

- Ben gel**miş**tim Я приходил
- Sen gel**miş**tin Ты приходил
- O gel**miş**ti Он приходил
- Biz gel**miş**tik Мы приходили
- Siz gel**miş**tiniz Вы приходили
- Onlar gel**miş**lerdi Они приходили

- Отрицательна форма так же изменяется только во второй части аффикса, как простое прошедшее.
- Ben gelmemiştim Я не пришел
- Sen gelmemiştin Ты не пришел
- O gelmemiştir Он не пришел
- Biz gelmemiştik Мы не пришли
- Siz gelmemişsiniz Вы не пришли
- Onlar gelmemişlerdi Они не пришли
- Пример:
- Daha önce hiç ata binmemiştim.
- Я никогда раньше не ездил на лошади.
- O sabah stresten çay bile içmemiştim.
- Я в то утро от нервов даже чаю не попила.

● Вопросительная форма разделяет гибрид на 2 части:

● Ben gelmiş miyd^{im}? Я приходила?

● Sen gelmiş miydⁱⁿ? Ты приходил?

● O gelmiş miydⁱ? Она приходила?

● Biz gelmiş miyd^{ik}? Мы приходили?

● Siz gelmiş miyd^{iniz}? Вы приходили?

● Onlar gelmişler miydⁱ? Они приходили?

● Пример:

● Daha önce böyle bir şey görmüş müyd^{ün}üz?

● Вы когда-нибудь видели нечто подобное раньше?

● Ben size bu konuyu anlatmış miyd^{ım}?

● Я раньше уже объясняла вам эту тему?

Преждепрошедшее время «diydi»

- Вот уж это время в самом деле непонятно с какой целью родилось. У многих возникают вопросы когда и как его употреблять и надо ли делать это вообще.
- От себя могу сказать, что данная конструкция используется очень редко. Чаще ее можно встретить в книгах, впрочем, такое удвоение встречается и в устной речи, так что все-таки познакомится с ним нужно.

Итак, при помощи «**diydi**» мы будем обозначать ранее или когда-то свершенное действие, воспринимаемое как отдельный изолированный факт прошлого. Так же оно может подчеркнуть какое-то давнее действие, или употребляться в вопросах и в качестве напоминания. В таком случае оно будет отбирать функции у «**mişti**»

- Состоит оно из простого прошедшего **dı/tı** и недостаточного глагола *ımek* в форме прошедшего времени **ıdi**.
- Самое интересное, что его все еще можно спрягать двумя способами – «Ben geldim**di**» «Ben geldiydi**m**»
- Первый способ практически вышел из употребления, но вдруг где услышите.
- Во всех прочих гибридных временах спрягается вторая часть, так что будем соблюдать эту традицию и тут.
- Ben geld**iydim** Я приходил
- Sen geld**iydin** Ты приходил
- O geld**iydi** Он приходил
- Biz geld**iydik** Мы приходили
- Siz geld**iydiniz** Вы приходили
- Onlar geld**iydiler**. ни приходили

● **Отрицательная форма: используется крайне редко!**

- Ben sormad^ıydım Я не спрашивал
- Sen sormad^ıydın Ты не спрашивал
- O sormad^ıydı Он не спрашивал
- Biz sormad^ıydık Мы не спрашивали
- Siz sormad^ıydınız Вы не спрашивали
- Onlar sormad^ıydılar Они не спрашивали.

● **Вопросительная форма:**

- Ben sor^{du} muydum? Я спрашивал?
- Sen sor^{du} muydun? Ты спрашивал?
- O sor^{du} muydu? Он спрашивал?
- Biz sor^{du} muyduk? Мы спрашивали?
- Onlar sor^{dular} mıydı? Они спрашивали?

Примеры:

- Hatırlayan var mı? Bu testi yazdı mıydık?
- Кто-нибудь помнит? Мы писали уже этот текст?
- Şimdi hatırlarım! Bu kitabı çocukken okudum!
- Теперь я вспомнила! Я уже читала эту книгу!
- Emin misin? Oraya gitti miydik?
- Ты уверен? Мы туда ходили? (Мы там уже были?)
- Eh, eskiden ben de bunu istediğim.
- Эх, раньше и я хотел этого.
- Hatırladığım kadarıyla sen de sınavı geçemedin!
- Насколько я помню, ты тоже не смог тогда сдать экзамен.